

ACLA Harry Levin Prize 2022

B. Venkat Mani (University of Wisconsin-Madison) and Tsitsi Jaji (Duke University)

**Honorable Mention: Bhavya Tiwari, for *Beyond English: World Literature and India*. Bloomsbury Academic, 2021.**

*Beyond English* sets a new tone for comparing literatures in multilingual contexts through an engagement with authors, (self-) translators, poets, and film makers of the Global South. By bringing together literary traditions in Hindi, Bengali, and Malayalam in a rich comparative dialogue, Tiwari makes a compelling case for India as a comparative zone, as she identifies immense possibilities in the creation of readerships through translation. Focusing on the works of the Bengali Nobel Laureate Rabindranath Tagore, the Hindi poet Mahadevi Varma, and the Malayalam novelist Thakazhi Sivasankara Pillai, Tiwari demonstrates how multiple script- and speech-worlds can coexist through mutually enriching environments. In dialogue with, but without being solely indebted to well-known frameworks of postcolonial theory, Tiwari's monograph demonstrates how thinkers and poets of the Global South can be read without too much emphasis on registers of the Global Anglophone.